

# Experience Music Project | Science Fiction Museum and Hall of Fame

## Hoja de datos

***American Sabor: Latinos en la música popular norteamericana—Oct. 13, 2007–Set. 7, 2008***

Paquetes de prensa disponibles en [www.empsfm.org/press/sabor](http://www.empsfm.org/press/sabor)

**Exposición:** *American Sabor: Latinos en la música popular norteamericana* es una exposición bilingüe, que ocupa 5,000 pies cuadrados, producida por Experience Music Project en asociación con la Universidad de Washington. La exposición se enfoca en cinco centros de música popular Latina en los Estados Unidos a partir de la Segunda Guerra Mundial: **Nueva York, Los Ángeles, Miami, San Antonio y San Francisco**. La exposición bilingüe es guiada por un tour de audio de una hora. Además contiene 45 entrevistas con músicos latinos, 100 artefactos como vestuarios e instrumentos de los músicos, actividades interactivas con instrumentos como teclados y una mesa mezcladora, y una pista de baile en donde el público podrá gozar al compás de sus ritmos favoritos.

### Atracciones de la exposición:

- ❖ 100 **artefactos**, que incluyen la guitarra eléctrica Harmony de Ritchie Valens y el chaleco mexicano que usó para American Bandstand en 1958; un traje mariachi color morado que diseñó Manuel para Linda Ronstadt; un trombón propiedad de la estrella de salsa Willie Colón; un vestido largo y calzado que usó la reina de la salsa Celia Cruz; un par de congas propiedad de Michael Carabello, uno de los percussionistas originales de Santana; y mucho más.
- ❖ Un **vídeo de baile**, que demuestra cómo el baile y el movimiento son parte integral de la música latina.
- ❖ **Películas** que contienen comentarios para ampliar el conocimiento sobre la música latina, sus ritmos y cultura.
- ❖ **Mapas** que muestran los patrones de migración de los artistas latinos y su música.
- ❖ **Cabinas musicales** que le permiten al visitante escuchar, en un ambiente aislado, música y narrativa sobre la trascendencia de canciones clave.
- ❖ **Actividades interactivas**, que incluyen un teclado que se ilumina para permitirle al visitante interpretar pasajes de canciones latinas conocidas, y una mesa mezcladora donde puede remezclar canciones latinas.
- ❖ Una **audioguía** de una hora, que incluye las historias de artistas como Carlos Santana, Johnny Pacheco, Willie Colón, Michael Carabello, así como clips musicales relacionados con la exposición.

### Temas de la exposición:

- ¿Cómo han cruzado las innovaciones musicales de la juventud latina las fronteras étnicas y raciales para formar parte de la música popular norteamericana?
- ¿Cómo han dado forma a la música popular latina y estadounidense la inmigración y la migración?
- ¿De qué maneras han expresado musicalmente los latinos sus experiencias como norteamericanos?

**Locación:** Experience Music Project  
Science Fiction Museum and Hall of Fame  
en el Seattle Center  
325 5<sup>th</sup> Avenue North  
Seattle, WA 98109

# Experience **Music** Project | **Science Fiction Museum** and Hall of Fame

- Curadores:** Curador: Jasen Emmons, EMP, Director de Asuntos Curatoriales  
Curadores invitados: Marisol Berríos-Miranda, Shannon Dudley y Michelle Habell-Pallán
- Inauguración:** Sábado 13 de octubre, 2007
- Atracciones de la semana inaugural:** Miércoles 10 de octubre, 2007 a las 10 a.m.—Preestreno para la prensa  
Viernes 12 de octubre, 2007—Preestreno para miembros
- Horario:** Lunes – Domingo, 10 a.m.-5 p.m. (horario de invierno)  
Lunes - Domingo 10 a.m.-7 p.m. (horario de verano)

**Entrada:**

|   |        |
|---|--------|
| Adultos (18-64)                           | \$15   |
| Mayores (65+)                             | \$12   |
| Jóvenes (5-17)                            | \$12   |
| Estudiante o Militar (con identificación) | \$12   |
| Miembros                                  | GRATIS |
| Niños menores de 5 años                   | GRATIS |

## Datos inspirados por la música latina:

- ❖ **“Louie, Louie”**, interpretada por The Kingsmen, **“Get Off of My Cloud”**, compuesta e interpretada por los Rolling Stones, y **“That Don’t Impress Me Much”** de Shania Twain, muestran la influencia del cha-cha-cha, un estilo musical cubano que causó furor en la Nueva York de los años cincuenta. Su esencia perdura a través del tiempo en los géneros musicales populares con su ritmo bailable y lírica repetitiva que crean “tonadillas pegajosas” —una de las características más deseables en las canciones populares.
- ❖ En la introducción a la canción “Break on Through” interpretada por **The Doors** en 1967, se aprecia la influencia del mambo. El mambo es un estilo cubano de música y baile que combina ritmos afrocubanos con el formato orquestal del swing.
- ❖ La palabra **“mambo”** quiere decir conversación con los dioses, y se derivó del idioma de los esclavos africanos del Caribe.
- ❖ El álbum *Primitive Love* de **Miami Sound Machine**, lanzado en 1986, contiene “Conga!”, que se convirtió en la primera canción en alcanzar simultáneamente el primer lugar en los cuadros Billboard, latino, de soul y de baile.
- ❖ Los nombres de muchos de los artistas y orquestas de rock ‘n’ roll de los sesenta son imprecisos, quizás para disfrazar su origen étnico y, así, encajar en el molde del rock ‘n’ roll. Como ejemplos, podemos citar a **? and the Mysterians, Cannibal and the Headhunters, Sir Douglas Quintet y Sam the Sham and the Pharaohs**.
- ❖ **? and the Mysterians**, popular por su hit “96 Tears”, es un grupo de artistas méxico-americanos. A menudo se le identifica como el primer grupo de música punk.
- ❖ Los inmigrantes alemanes llevaron a Texas el **acordeón** y la **polca** que ahora, a través de los músicos del norte de México, forman parte integral de la música latina. El **conjunto** es un tipo de música folclórica con acordeón: una combinación de las orquestas de polca alemanas y checoslovacas con los bailes mexicanos para amenizar las fiestas de la clase trabajadora.

# Experience **Music Project** | **Science Fiction Museum** and Hall of Fame

- ❖ Richard Valenzuela es el nombre de pila de la primera estrella México-americana de rock. **Richie Valens** modificó su apellido para que no sonara tan mexicano y, así, evitar ser discriminado. Como muchos México-americanos de su generación, Valens no dominaba el español, por lo que aprendió de oído la lírica de "La Bamba".
- ❖ **Robert Lopez**, México-americano más conocido como El Vez, "el Elvis mexicano", fue originalmente miembro de los Zeros, una orquesta punk de California.
- ❖ **Los Lobos**, que adquirieron la fama con su versión del hit "La Bamba", empezaron con el rock 'n' roll. Sin embargo, le dedicaron ocho años a los instrumentos y canciones de México, para finalmente combinar en su repertorio toda la gama de sus influencias musicales. Hoy, son considerados una de los grupos México-americanos de más éxito y originalidad de todos los tiempos.
- ❖ **Low rider** es la versión chicana de la fascinación norteamericana con los autos. La marca de auto preferida por los chicanos era Chevrolet, por ser considerada símbolo de la cultura americana. Otros grupos étnicos pronto agarraron la onda de los low riders, influenciando a grupos como War, que compusieron y grabaron el hit "**Low Rider**".
- ❖ En los setenta, los artistas de California empezaron a incorporar melodías y ritmos mexicanos en sus canciones, incluidos los **Eagles**, originalmente la orquesta de fondo de **Linda Ronstadt**.
- ❖ **Joan Baez** asistió a la escuela en California y, por ser la única latina, vivió el racismo en carne propia. Años más tarde habría de cantar "We Shall Overcome" en las manifestaciones populares para apoyar la labor de César Chávez.
- ❖ **Carlos Santana** se inició en su carrera musical como violinista. Su padre, José, había sido violinista en una orquesta mariachi.

## Glosario

- ❖ **Americano** – De las Américas.
- ❖ **Banda rap** – Música popular con raíces en el sur de California. Este género es popular entre los inmigrantes más recientes. Es una fusión del hip-hop con las orquestas de vientos de metal que emplea la *banda* mexicana.
- ❖ **Break dancing** – Estilo de baile callejero, que evolucionó como parte del movimiento hip-hop en el South Bronx a principios de los setenta.
- ❖ **Bugalú** – Género musical latino que combina el cha-cha-cha con el rhythm and blues, el soul y el rock 'n' roll. Fue el primer género latino con letra en inglés.
- ❖ **Cha-cha-cha** – Baile latinoamericano de salón con ritmo rápido, cuya forma básica la constituyen tres pasos y un desliz.
- ❖ **Chicano groove** - Chicano es sinónimo de México-americano. El chicano groove es un género emergente de música popular, bilingüe y bicultural.
- ❖ **Claves** – Instrumento de percusión que consiste en un par de clavijas cortas y gruesas que se golpean juntas para producir sonidos.
- ❖ **Conjunto** – Música folclórica para acordeón que combina las orquestas de polca alemanas y checoslovacas con los bailes mexicanos, alegrando las fiestas de la clase obrera.

# Experience **Music** Project | **Science Fiction Museum** and Hall of Fame

- ❖ **Corrido** – Canción o balada narrativa mexicana con ritmo parecido al vals europeo.
- ❖ **Latino** – Persona nacida en Latinoamérica, o persona de origen latinoamericano, que reside en los EEUU.
- ❖ **Mambo** –Estilo cubano de música y baile, que combina ritmos afrocubanos con el formato orquestal del swing.
- ❖ **Pachucos y pachucas** – Apodo para la juventud México-americana de los años cuarenta, que se vestía a manera de los zoot suits.
- ❖ **Reggaetón** – Forma de música urbana, popularizada a principios de los noventa, que combina la música jamaicana con el hip-hop. Se originó cuando los jóvenes de Puerto Rico y Panamá vocalizaban raps con fondo de ritmos jamaicanos.
- ❖ **Rumba** – Estilo de música y baile que se originó en el África, emigró a Cuba y, finalmente, a los EEUU.
- ❖ **Sabor** - Palabra que describe el placer del paladar, también utilizada para la buena música.
- ❖ **Salsa** – Género hispano-caribeño, una combinación de cha-cha-cha con mambo.

**Contacto con la prensa:** Maggie Skinner  
206-262-3245  
maggies@empsfm.org